

PÂQUES 2020

Livret de chants
Culte « en ligne »



Christ est ressuscité

1. Christ est res - sus - ci - té, de la mort a tri - om - phé.
2. C'est pour l'é - ter - ni - té que Jé - sus a tri - om - phé ;

1. Ré - jou - is - sons - nous en ce jour,
2. Cé - lé - brons le Père et le Fils

1. Christ vi - vant l'est pour tou - jours. Al - lé - lu - ia !
2. Dans l'u - ni - té de l'Es - prit ! Al - lé - lu - ia !
(Ky - ri - e - leis)

3. Al - lé - lu - ia ! Al - lé - lu - ia ! Al - lé - lu - ia !

3. Ré - jou - is - sons - nous en ce jour,

3. Christ vi - vant l'est pour tou-jours ! Al - lé - lu - ia !
(Ky - ri - e - leis)

Au lieu de «Alléluia» aux fins de strophes, on peut chanter «Kyrieleis» conformément à l'original allemand.

Deutsch (Achtung, Silbeneinteilung anpassen)

1. Christ ist erstanden von der Marter alle.
Des solln wir alle froh sein,
Christ will unser Trost sein.
Kyrieleis.
2. Wär er nicht erstanden, so wär die Welt vergangen ;
seit dass er erstanden ist,
so freut sich alles, was da ist.
Kyrieleis.
3. Halleluja, halleluja, halleluja.
Des solln wir alle froh sein,
Christ will unser Trost sein.
Kyrieleis.

English (NB : adjust text and music)

1. Christ is now ris'n again
from his death and all his pain ;
therefore will we merry be,
and rejoice with him gladly.
Kyrieleis !
2. Had he not ris'n again
we had been lost, this is plain ;
but since he is ris'n indeed
let us love him with all speed.
Kyrieleis !
3. Alleluia ! Alleluia ! Alleluia !
Therefore will we merry be,
and rejoice with him gladly.
Kyrieleis !

Texte : d'après l'allemand ; texte all. Bavière-Autriche 12^e, 15^es.

Mélo die : Wittenberg 1535 *Christ ist erstanden*

Harmonisation : Nos cœurs te chantent 1979

© H : Fédération protestante de France, Paris (30)

Christ est vraiment ressuscité !



1-3 Christ est vrai - ment res - sus - ci - té ! } 1. Ne cher-chons
2. Le pre-mier-
3. Il nous ap -
4. Lou - é sois - tu, ô Jé - sus-Christ ! Quand nos re -



1. plus à la tom - be ! Il est vi - vant dans la gloi - re.
2. né de ce mon - de A de - meu - rer près du Pè - re.
3. pelle à re - nai - tre Se - lon l'es - prit du Roy - au - me.
4. gards te re - cher - chent Au fond des cœurs tu ha - bi - tes.



Al - lé - lu - ia, al - lé - lu - ia,
Al - lé - lu - ia ! Al - lé - lu - ia ! Al - lé - lu - ia !

5. Loué sois-tu, ô Jésus-Christ !
Nous désirons ta présence
Et tu te fais nourriture.
Alléluia ! alléluia ! alléluia !
6. Loué sois-tu, ô Jésus-Christ !
En attendant que tu viennes
Tu nous confies ton message.
Alléluia ! alléluia ! alléluia !

Chrétiens, chantons le Dieu vainqueur

Refrain *ad libitum*

Harmonisation instrumentale

Al - lé - lu - ia! — al - lé - lu - ia! Al - lé - lu - ia!

1. Chré - tiens, chan - tons le Dieu vain - queur,
2. De son tom - beau, Jé - sus sur - git,
3. Nou - veau Mo - ïse ou - vrant les eaux,
4. L'a - gneau pas - cal fut im - mo - lé;

1. Fê - tons la Pâ - que du Sei - gneur, Ac - cla - mons -
2. Il nous dé - li - vre de la nuit, Et dans nos
3. Il sort vain - queur de son tom - beau: Il est Sei -
4. Il est vi - vant, res - sus - ci - té, Splen - deur du

1. le d'un mê - me cœur. }
2. cœurs le jour a lui. } Al - lé - lu - ia!
3. gneur des temps nou - veaux. }
4. mon de ra - che - té. }

5. Le cœur de Dieu est révélé,
Le cœur de l'homme est délivré,
Ce jour, le monde est rénové,
Alléluia !
6. O jour de joie, de vrai bonheur !
O Pâque sainte du Seigneur,
Par toi nous sommes tous vainqueurs,
Alléluia !

Sur la mélodie de la strophe, on peut chanter Alléluia ! comme une antienne après chaque strophe ou après certaines d'entre elles.

English

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. O sons and daughters, let us sing !
The King of heaven, the glorious King
o'er death today rose triumphing :
Alleluia ! 2. On that first morning of the week,
before the day began to break,
the Marys went their Lord to seek :
Alleluia ! | <ol style="list-style-type: none"> 3. A young man bade their sorrow flee,
for thus he spake unto the three :
« Your Lord is gone to Galilee » :
Alleluia ! 4. Then for that first and best of days
to God your hearts and voices raise
in laud and jubilee and praise :
Alleluia ! |
|---|--|
5. And thus with all the Church unite,
as evermore is just and right,
in glory to the King of Light :
Alleluia !

Texte : Jean Serval 1912-1982 ; angl. J.M. Neale 1818-1866
Mélodie : Hymne médiévale *O filii et filiae* Harmonisation : Nos cœurs te chantent 1979

© T et Me : Groupe Fleurus-Mame, autorisation SECLI 09/002 (33)
© H : Fédération protestante de France, Paris (30)

On a planté sa croix en terre

Instrument solo *ad libitum*

ré m mi m la m ré m

1. On a plan - té sa croix en ter - re,
2. C'est en lui seul que l'on es - pè - re,
3. Chan - te son nom, tou - te la ter - re,

fa m sol m do m fa m

1. On a sur lui rou - lé la pier - re,
2. Car il en - tend no - tre pri - è - re,
3. Cri - ez de joie tou - tes les pier - res,

Ré 9 Sol 7M mi m7 Ré 9 ré m

1. Mais le monde voi - ci dans la lu - miè - re,
2. Le monde est beau, la vie est clai - re,
3. Car nous vi - vons dans sa lu - miè - re,

The image shows a musical score for a hymn. It consists of three staves: a vocal line at the top, a piano accompaniment in the middle, and a bass line at the bottom. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a rest followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features chords and moving lines. The bass line provides a steady harmonic foundation. The lyrics are written below the vocal line.

fa m ré m la m ré m

1-3 Al - lé - lu - ia ! il est vi - vant !

Texte : Nos cœurs te chantent 1979

Musique : Marie-Louise Girod

© T : Fédération protestante de France, c/o Olivétan, (30) ; M : Auteur (128)

A toi la gloire

1. A toi la gloi - re, O Res - sus - ci - té !
 2. Vois - le pa - raî - tre : C'est lui, c'est Jé - sus,
 3. Crain - drais je en - co - re ? Il vit à ja - mais,

1. A toi la vic - toi - re Pour l'é - ter - ni - té !
 2. Ton Sau - veur, ton maî - tre, Oh ! ne dou - te plus !
 3. Ce - lui que j'a - do - re, Le prin - ce de paix.

1. Bril - lant de lu - miè - re, L'ange est des - cen - du,
 2. Sois dans l'al - lé - gres - se, Peu - ple du Sei - gneur,
 3. Il est ma vic - toi - re, Mon puis - sant sou - tien,

1. Il rou - le la pier - re Du tom - beau vain - cu.
 2. Et re - dis sans ces - se : Le Christ est vain - queur !
 3. Ma vie et ma gloi - re : Non, je ne crains rien. }

The image shows two systems of musical notation. The first system is for the first line of the song, with lyrics '1-3 A toi la gloire, O Res-sus-ci-té!'. The second system is for the second line, with lyrics '1-3 A toi la victoire, Pour l'é-ter-ni-té!'. Both systems feature a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a bass clef. The music is written in a style typical of 18th-century church music, with clear vocal lines and supporting bass accompaniment.

Texte : Edmond Budry 1885

Musique : Georg Friedrich Haendel 1747

Strophe et refrain en lingala:

Zua lokumu, yo nde lisekua
 Y'ozali elonga seko na seko
 Yo zali elonga, otonda na nguya
 Butu pe na moyi, nakobanga te
 Zua lokumu, yo nde lisekua
 Y'ozali elonga seko na seko

Strophe et refrain en malgache:

Anao ny dera ry zanaky ny Ray
 Anao ny fandresena ry manjakanay
 Ny fasana nivoha, noho ny herinao
 Ny anaranao tsitoha, tsy voatana tao
 Anao ny dera ry zanaky ny Ray
 Anao ny fandresena ry manjakanay